



N° JAU/43 - 15 février 1967

BIBLIOGRAPHIE SUR LE DIALOGUE ISLAMO-CHRETIEN

J. DEJEUX et R. CASPAR

Tiré de P. O. C. tome 16, 1966

Colloques et Instituts pour le dialogue Islamo-Chrétien.

Signalons parmi les Colloques islamo-chrétiens, celui de Bhamdoun, Proceedings of the First muslim-christian convocation. New-York, Bethman, 1956, 136 p. Sur ce Congrès, sur ceux qui se sont tenus au même endroit en 1954, à Alexandrie en 1955, à Venise en 1955, voir Le dialogue islamo-chrétien in *Proche-Orient Chrétien*, t. VI, fasc. III, juillet-septembre 1956, pp. 216-228.

Parmi les Colloques sur les religions, signalons celui de Manille en 1960 : compte rendu Les grandes religions face au monde d'aujourd'hui, in *Recherches et Débats*, n° 37, décembre 1961, 250 p. ; les Colloques d'Afrique noire : Abidjan en 1961 (*Colloque sur les religions*, Paris, Présence africaine, 1962, 240 p.), Bouaké en octobre 1962 (*Les religions africaines traditionnelles*, Paris, Le Seuil, 1965, 201 p.), Bouaké en janvier 1962 (*Tradition et modernisme en Afrique noire*, Paris, Le Seuil, 1965, 318 p.).

Parmi les centres de rencontres, mentionnons le monastère de Toumliline au Maroc : E. des Allues, *Toumliline - A la recherche de Dieu, au service de l'Afrique*, Paris, Le Cerf, 1961, 281 p. ; ses comptes rendus des Cours internationaux d'été : I, *Principes d'éducation*, 1957 (160 p.) ; II, *Aspects de l'éducation* (223 p.) ; III, *La cité* (158 p.) et en supplément à *Confluent*, n° 14, juin-juillet 1961, le cours de 1960, *La mobilisation des énergies humaines à l'échelle des collectivités modernes* (54 p.).

Parmi les Journées annuelles, celles du Cercle Saint Jean-Baptiste (Paris), voir le *Bulletin*, n° 24, juin-juillet 1963, *Vérité du Christianisme et valeurs des religions*, 100 p. ; n° 32, juin-juillet 1964, *L'homme d'aujourd'hui et l'expérience spirituelle*, 95 p. ; n° 65, juin-juillet 1965, *Crise du sacré ?* 95 p. ; t. VI-8, juin-juillet 1966, *Rencontre des trois monothéismes*.

Parmi les Instituts, citons l'Institut dominicain d'études orientales, au Caire, publiant des *Mélanges (Mideo)* et l'Institut des Belles-Lettres arabes, à Tunis, publiant la revue *Ibla*.

Cette bibliographie n'a pas la prétention d'être exhaustive, elle se veut simplement un essai, suffisamment étoffé toutefois, sur la question. Les ouvrages et études ont été classés selon l'ordre chronologique de parution ; les noms d'auteurs non-catholiques sont suivis d'une +. Notre rapide investigation portant surtout sur les années récentes, parlons donc d'éléments de Bibliographie.

I. Bibliographies.

Il s'agit de listes bibliographiques, de bibliographies critiques, de chroniques ou de recensions critiques.

- Dalmaï I. H. : Questions sur l'Islam, in *Parole et Mission*, n° 3, octobre 1959 pp. 402-413, Conditions et dépassements du dialogue islamo-chrétien, ibidem, n° 6, juillet 1959, pr. 425-434 Islam d'hier et d'aujourd'hui, ibidem, n° 16, janvier 1962, pp. 117-132.
- Moubarac Y., Y a-t-il une nouvelle vision chrétienne de l'Islam ?, in *Informations catholiques internationales*, n° 107, novembre 1959, pp. 29-32, repris et augmenté in *Revue des Etudes islamiques*, 1959, cahier II, pp. 74-78.
- Jomier J., Islam et théologie chrétienne, in *Parole et Mission*, n° 7, octobre 1959, pp. 618-626.
- Caspar R., Bulletin d'études chrétiennes sur l'Islam, in *Ibla*, 1959, n° 29 pp. 244-253 ; n° 39 pp. 361-369 ; 1962, n° 3, pp. 271-289.
- Déjeux J., Connaissance de l'Islam, in *Parole et Mission*, n° 22, juillet 1963, pp. 502-522. Avec des références à d'autres bibliographies de base.
- Anawati G. C. : Vers un dialogue islamo-chrétien, in *Revue thomiste*, t. LXIV, 1964, n° II, pp. 290-326, no IV, pp. 585-630. Très copieuses recensions critiques sur les parutions de ces dernières années.
- Caspar R. : Le dialogue islamo-chrétien, bibliographie, in *Parole et Mission*, n° 33, avril 1966, pp. 312-322 et n° 34, juillet 1966, pp. 475-481.

II. Etudes sur l'histoire des rapports islamo-chrétiens

- Munro M. D. C. : The western attitude toward Islam during the Crusade, in *Speculum*, 1931, pp. 161-185.
- Andrae Tor., *Der Ursprung des Islams und das Christentum*, Upsal, 1926, trad. franç. par J. Roche, "Les origines de l'Islam et le Christianisme", Paris, A. Maisonneuve 1955, 212 p.
- Hocks Else, *Pie II un der Halbmond*, Freiburg-im-B., Herder, 1941.
- Monneret De Villard Ugo, *Lo studio dell'Islam in Europa nel XII e nel XIII secolo*, (Bibliothèque apostolique vaticane), 1944.
- Gardet L. et Anawati G. C., *Introduction à la théologie musulmane*, Paris, Vrin, 1948, II^e Partie, ch. I et II, pp 191-302, "Rencontre de la théologie musulmane et de la pensée patristique".
- Haubst Rudolf, Jean de Ségovie et Nicolas de Cuse au sujet de la Trinité et des musulmans, in *Münchener theologische zeitschrift*, avril. 1951, pp. 115-129.
- Henninger J., Sur la contribution des missionnaires à la connaissance de l'Islam surtout pendant le Moyen Age, in *Nouvelle Revue de science missionnaire*, 1953, fasc. 39, pp. 161-185.
- Daniel Norman, *Islam and the West, The making of an Image*, Edinburgh, The University Press, 1960, 455 p.
- Waardenburg J. D. J. : *L'Islam dans le miroir de l'Occident* "Comment quelques orientalistes occidentaux se sont penchés sur l'Islam et se sont formé une image de cette religion", Paris-La Haye, Mouton et Co, coll. "Recherches méditerranéennes", *Etudes* 111, 1962, 2^e édition, 374 p.
- Khoury Paul, *Paul d'Antioche, évêque melkite de Sidon (XII^e s.)*, Beyrouth, Imprimerie catholique, 1964, 220 p. en français, 105 p. en arabe.

Catrice Paul, Leçons de la confrontation islamo-chrétienne à travers les siècles, in *Comptes rendus mensuels de l'Académie des sciences d'Outre-Mer*, t. XXV-VII, octobre 1965, pp. 335-360.

Manuel II Paléologue, *Entretiens avec un musulman, (7^e controverse)*, Intr. et traduct. par Théodore Khoury, Paris, Le Cerf, Coll. "Sources chrétiennes", n° 115, 1966, 233 p.

III. Etudes comparées de thèmes communs à l'Islam et au christianisme.

Massignon L., Le Christ dans les Evangiles selon al--Ghazali, in *Revue des Études islamiques*, 1932, cahier IV, pp. 523-536, repris in *Opera minora*, pp. 523-536.

Di Matteo Mgr., *La divinità di Cristo ella dottrina della Trinità in Maometto e nei polemisti musulmani*, Rome, Institut pontifical biblique, 1938, 85 p.

Henninger J., Spuren christlichen Glaubenswahrheiten im Koran, in *Nouvelle Revue de science missionnaire*, 1945, pp. 135 et suiv., pp. 304 et suiv. ; 1946, pp. 109 et suiv. ; 1947, pp. 128 et suiv., pp. 290 et suiv. ; 1948, pp. 129 et suiv., pp. 284 et suiv. ; 1949, pp. 127 et suiv., pp. 290 et suiv. ; 1950, pp. 207 et suiv., pp. 284 et suiv. Publié à part, Shoeneck-Beckenried, Suisse, 1951, 135 P.

Gardet L. et Anawati G. C., *Introduction à la théologie musulmane*, 1948 (cf. supra n° 12).

Abd El Jalil J. M., Problèmes de mariologie en Islam, in *Bulletin des Missions*, 1948, III, pp. 110-123.

Abd El Jalil J. M., *Marie et l'Islam*, Paris, Beauchesne,, 1950, 91 p.

Courtois J., *Mary in Islam*, Calcutta, 1954, 80 p.

Henninger J., Maria Himmelfahrt im Koran, in *Nouvelle Revue de science missionnaire*, 1954, pp. 288-252.

Anawati G. C. : Jésus et ses juges d'après un roman égyptien in *Mideo*, 1955, n° 2, pp. 71-135.

Sweetmann J. W., *Islam and Christian theology*, 6 vol. en 3 parties, London, Lutter-werth Press, 1955 et années suivantes.

Massignon L., L'oratoire de Marie à l'Aqça vu sous le voile de Fatima in *Mardis De Dar es-Salâm*, 1956, pp. 5-37, repris in *Opera minora*, I, pp. 592- 618.

Babut J. M., Ismaël, fils d'Abraham. Essai de théologie biblique, in *Le monde non-chrétien*, n° 43-44, juillet-décembre 1957, pp. 274-295.

Jomier J., Quatre ouvrages arabes sur le Christ, in *Mideo*, 1958, n° 5, pp. 367-387.

Masson D., *Le Coran et la Révélation judéo-chrétienne*, Paris, A. Maisonneuve, 1958, 2 vol., 829 p.

Moubarac Y., *Abraham dans le Coran*, Paris, Vrin, 1958, 208 p.

Jomier J., *Bible et Coran*, Paris, Le Cerf, 1959, 148 p.

Hayek M. : *Le Christ de l'Islam*, Paris, Le Seuil, 1959, 288 p.

Michaud H.,+ *Jésus selon le Coran*, Neuchâtel, Delachaux et Niestlé, 1960, 100 p.

Jomier J., Un ouvrage musulman sur le Christianisme, in *Parole et Mission*, n° 19, 1962, pp. 556-570.

Caspar R., L'Islam et les pauvres, in *Mission et charité*, n° 11, juillet 1963, pp. 314-334.

Hayek M., *Le mystère d'Ismaël*, Paris, Mame, 1964, 300 p.

Jomier J., Le mystère d'Ismaël, in *Parole et Mission*, n° 31 ; octobre 1965, pp. 659-663.

Zaehner R. C. 9+ *At sundry times*, London, Faber and Faber, trad. française par Eva Meyerovitch ; "Inde, Israël, Islam", Paris, Desclée, 1965, 333 p.

Neil St., *Foi chrétienne et autres croyances*, Paris, Mame, 1965, 335 p.

Cornelis E., *Valeurs chrétiennes des religions non-chrétiennes*, Paris, Le Cerf, 1965, 232 p.

Roesgen-Champion M. y+ *Monothéisme méditerranéen*, "Sur la base du Pentateuque Juifs, chrétiens, musulmans", Genève, Perret-Gentil, 1965, 110 p.

Thils Gustave, *Propos et problèmes de la théologie des religions non-chrétiennes*, Paris, Casterman, 1966, 208 p.

IV. Etudes sur l'attitude Musulmane envers le Christianisme.

Abd El Jalil J. M., *L'Islam et nous*, Paris, Le Cerf, 1947, 60 p.

Abd El Jalil J. M., *Aspects intérieurs de l'Islam*, Paris, Le Seuil, 1949, 235 p.

Abd El Jalil J. M., L'attente des musulmans et l'Occident, in *Recherches et débats*, n° 15, mai 1956, pp. 63-79.

Suliak Hassan, + Les Etats musulmans et le Vatican, in *Aussen Politik*, octobre 1956, trad. française in *La Documentation catholique*, t. LIII, n° 1241, 25 décembre 1956, col. 1651-1654.

Hussein Taha,+ Les rapports du monde musulman et du monde chrétien, in *La Documentation catholique*, t. LIII, n° 1236, 14 octobre 1956, col. 1331- 1335.

El Fassi Abdelkebir, + Un musulman devant le monde du Christianisme, in *Al-Istiqlal* (Maroc) du 4 au 25 juin 1960.

Jomier J., L'emprise de l'Islam sur les âmes, in *Parole et Mission*, n° 9, avril 1960, pp. 230-243.

Abd El Jalil J. M., Que croient les musulmans? in *Christiane* mai 1961.

Jomier J., Un ouvrage musulman sur le Christianisme (cf. supra).

Jomier J., La pensée musulmane moderne et ses relations avec l'impérialisme occidental, in *Mideo*, n° 7, 1962-63, pp. 374-382.

Schildknecht F., Les musulmans et le Christianisme ; ce qu'ils lui reprochent et ce qu'ils louent, in *Parole et Mission*, n° 24, janvier 1964, pp. 39-51.

Lachèse J. P, Un musulman devant la Bible, in *Parole et Mission*, n° 31, octobre 1965, pp. 637-647.

De Premare, Les musulmans devant la foi et la vie chrétienne, in le volume "*Repenser la mission*", Paris, Desclée, 1965, p. 212-228.

XXX, Des musulmans rencontrent des chrétiens, in *Terre entière*, n° 11, mai-juin 1965, pp. 21-48.

Arnaldez Roger, L'Islam en face d'un monde qui s'intéresse à lui, in *Revue tunisienne de sciences sociales*, n° 4, décembre 1965, pp. 101-110.

V. Etudes sur l'attitude Chrétienne envers l'Islam.

- Montchanin J., Islam et Christianisme, in *Bulletin des Missions*, 1938, pp. 10-23 ; Islam, in *En terre d'Islam*, 1938, 2ème trim., pp. 107-121, repris in *Ad Lucem*, août-septembre 1958, pp. 8-14.
- Goichon A. M. : Attitudes chrétiennes devant l'Islam, in *Études*, avril 1948, n° 4, pp. 38-51.
- Gardet L. et Anawati G. C., Conditions d'un dialogue, notes liminaires dans *Introduction à la théologie musulmane* (cf. supra).
- Bichon J., + Un jugement théologique sur l'Islam, in *Le monde non-chrétien*, n° 1, janvier 1947, pp. 57-76.
- Nussle H., + *Dialogue avec l'Islam*, Paris, Neuchatel, Delachaux et Niestlé, 1949, 150 p.
- Abd El Jalil J. M. ,. Islam et Christianisme, in *Eglise vivante*, 1949, pp. 166-176.
- Dumont G., Chrétiens devant l'Islam, in *Église vivante*, 1949, pp. 471-477.
- Wilson J. C., + *The Christian message to Islam*, New-York, Revell, 1950, 189 p.
- Gardet L. et Anawati G. C., Islam et Chrétienté, in *Rythmes du monde*, 1950, n° 4, pp. 74-96.
- Massignon L. : L'Islam et le témoignage du croyant, in *Esprit*, septembre 1953, repris in *Opera minora*, III, pp. 585-595.
- Massignon L., La croisade à rebours. La caution qui n'est pas permise, in *Témoignage chrétien* du 28 août 1953, repris in *Opera minora*, III, pp. 596-598.
- Roncaglia M. : Oriente e Occidente, in *Nouvelle revue de science missionnaire*, 1954, pp. 1-8 et pp. 123-133.
- Roncaglia M., *Christianesimo e Islamismo*, Le Caire, Centre français d' Études orientales, 1955, 14 p.
- Trocme A., + Sommes-nous tous musulmans ? in *Le monde non-chrétien*, avril-juin 1955, n° 34, pp. 182-185.
- Cragg Kenneth, + *The Call of the minaret*, Oxford University Press 1956, 376 p.
- Bichon J., + Christianisme et Islam, in *Le monde non-chrétien*, avril-juin 1956, n° 38, pp. 110-133.
- Abd El Jalil J. M., L'attente des musulmans et l'Occident, in *Recherches et Débats*, n° 15, mai 1956, pp. 63-79.
- D'Alverny A., Chrétiens en face de l'Islam, in *Études*, mai 1956, n° 5, pp. 161-175.
- XXX, Christianisme et Islam, dossier de 4 études, in *Mission de l'Eglise*, n° 16, octobre 1956, supplément de 16 p.
- Moubarac Y. : Pour un dialogue Orient-Occident, in *Informations catholiques internationales*, du 1 juin 1956, pp. 3. 4. et 32.
- XXX, Chrétiens et musulmans in *Lumière et vie*, janvier 1956, n° 25, pp. 109-120.
- Ledit C. J., *Mahomet, Israël et le Christ*, Paris, La Colombe, 1956, 178 p.
- Marchal G., + *Promotion de l'Islam ?*, Paris, Berger-Levrault, 1957, 122 p.

- Déjeux J., En face du l'Islam : faire des distinctions et ne pas faire d'équivalences, in *Les missions catholiques*, n° 72, octobre-décembre 1958, pp. 217-224.
- Massignon L., Foucauld au désert, devant le Dieu d'Abraham, Agar et Ismaël, in *Les mardis de Dar es-Salâm*, 1958-59, pp. 55-71, repris in *Opera minora*, III pp. 772-785.
- Abd El Jalil J. M., Musulmans et Chrétiens aujourd'hui, in *Les mardis de Dar es-Salâm*, 1959, pp. 133-153.
- Hayek M., Fondements religieux d'une rencontre islamo-chrétienne, cours sur l'Islam, III, *Cercle Saint Jean-Baptiste*, Paris.
- Hours Fr., La conscience chrétienne en face de l'Islam, in *Christus*, n° 22, avril 1959, pp. 278-288.
- Basetti-Sani J., *Mohammed et saint François*, Commissariat de Terre sainte, Ottawa, 1955, 284 p.
- Jomier J., Chrétiens et musulmans, in *Echanges*, n° 41, Pentecôte, 1959, pp. 23-26.
- Jomier J., Comprendre les autres, in *Parole et Mission*, n° 7, octobre 1959, pp. 488-496.
- Cragg Kenneth, + *Sandals at the mosque*, Oxford, University Press, 1959, 160 p.
- Islam et Christianisme, + numéro spécial 51-52, juillet-décembre 1959 du *Monde non-chrétien*, 151 p.
- Gardet L., Islam et Chrétienté, in *Connaître l'Islam*, ch. IX, pp. 140-157, Paris, Fayard, 1960.
- Hayek M., Comment situer l'Islam dans l'histoire du salut? in *L'homme nouveau*, du 19 juin 1960.
- Holsten W., + *Neue Begemung von kirche und Islam*, Stuttgart, 1960, 61 p.
- L'Islam et nous, + numéro spécial, 87, janvier-février 1960, de *La Revue de l'Évangélisation*, 80 p.
- Caron R., L'apostolat des musulmans : paradoxes pour une réflexion théologique in *Eglise vivante*, n° 5, septembre-octobre 1960, pp. 331-341.
- Hayek M., *Attentes musulmanes et réponses chrétiennes*, in *Bulletin du Cercle Jean-Baptiste*, n° 4, février 1961, pp. 14-26.
- Caron R., Peuple élu et apostolat, in *Eglise vivante*, octobre 1961, pp. 327-333.
- Ohm T., *Mohammedaner und Katholiken*, München, Kasel, 1961, 89 p.
- Senghor L. S., Pour une coopération entre l'Islam et le Christianisme, in *La Documentation catholique*, t. LVIII, 1^{er} janvier 1961, n° 1343, col. 51-45.
- Lymagne H., Le témoignage non porté à l'Islam, in *Parole et Mission*, n° 17, avril 1962, pp. 266-285.
- XXX, En face des musulmans, in *Parole et Mission*, n° 16, janvier 1962, p. 3-10.
- Moubarac Y., *L'Islam*, Paris, Casterman, 1962, ch. VII, Situation religieuse de l'Islam, pp. 154-179.
- Massignon L., *Parole donnée*, Paris, Julliard, 1962, 446 p.
- Jomier J., Une nouvelle vision de l'Islam, in *Parole et Mission*, n° 20, janvier 1963, pp. 342-345.
- Anawati G. C., Prolegomènes à un dialogue islamo-chrétien, in *Angelicum*, XLI, 1964, pp. 145-166, repris in *Aujourd'hui*, n° 3, été 1964, pp. 21-35.
- Arnaldez R., L'apport de l'islamologie à la pensée chrétienne, in *Travaux et Jours*, n° 13, avril-juin 1964, pp. 57-64.

- Arnaldez R., Conditions d'un dialogue avec l'Islam, in *Les Missions catholiques*, n° 94-95, juillet-décembre 1964, pp. 19-38.
- Abd El Jalil J. M., A la rencontre de l'âme musulmane, in le volume "*Approche du non-chrétien*", Paris, Desclée, 1964, pp. 84-100.
- De Montclos Mgr., Dialogue avec des musulmans, in *Parole et Mission*, n° 29, avril 1965, pp. 235-249.
- Ayrout H., Pour un dialogue islamo-chrétien, in *Images* (Liban), n°1862, 15 mai 1965, pp. 32-33.
- Gardet L., Pour un dialogue islamo-chrétien, in *Images*, n° 1950, 20 février 1965.
- Khoury P., Pour un dialogue islamo-chrétien, in *Les Cahiers. de l'Orante*, n° 2, avril-mai 1965, pp. 94-106.
- Caspar R., Le concile et l'Islam, in *Études*, janvier 1966, pp. 114-126.
- Gardet L., Valeurs religieuses communes pouvant nourrir le dialogue islamo-chrétien, in *Bulletin du Cercle Saint Jean-Baptiste*, t. VI, 3 janvier 1966, pp. 134-148.
- Jomier Jacques, Musulmans et chrétiens, in *La vie spirituelle*, n° 524, février 1966, pp. 203-215.
- Marie-Henri, *Dialogues, II n'y a qu'un seul Dieu*, St Géré (Mayenne), éd. St-Michel, s. d. (1966), 408 p.

V. Situation des Chrétiens en pays musulman.

- Cragg Kenneth, + The christian Church and the Islam to-day, in *Muslim World*, 1942.
- Edelby N. Mgr., Notre vocation de chrétiens d'Orient, in *Proche-Orient chrétien*, t. III, fasc. 1, juillet-septembre 1953, pp. 201-217.
- Fattal A., *Le statut légal des non-musulmans en pays d'Islam*, Beyrouth, Librairie orientale, 1958, 394 p.
- Maximos IV Sa Béatitudo, Arabes, chrétiens et musulmans, in *Eglise vivante*, n° 2, mars-avril 1958, pp. 124-127.
- Delacommune J., Présence de l'Église en terre d'Islam, in *Parole et Mission*, n° 6, juillet 1959, pp. 406-424.
- Cuny P., Diaspora chrétienne en Afrique du Nord, in *Parole et Mission*, n° 129 janvier 1961, pp. 100-119.
- Edelby N. Mgr., La vocation des catholiques orientaux, in *Perspectives de catholicité*, 1962, n° 4, pp. 237-252.
- Dalmaï I. H., Responsabilités missionnaires des Églises du monde arabe, in *Parole et Mission*, n° 19, octobre 1962, pp. 556-570.
- Hauchecorne F., + *Chrétiens et musulmans au Maghreb*, Paris, Librairie protestante, 1963, 105 p.
- Khoreiche A. Mgr., Le Liban, lieu de rencontre entre chrétiens et musulmans, in le volume de Pierre Gheddo, trad. de l'italien, "*l'Eglise du Tiers-monde*", Paris, Le Centurion, 1965, pp. 168-179.
- Plumey Y. Mgr., Islam et Christianisme en Afrique noire, ibidem, pp. 200-207.
- Pernot P., l'Église en Algérie et en Tunisie, in *Responsables*, n° 8, novembre 1965, pp. 32-36.

Duval L. Mgr., Musulmans et chrétiens, interview in *Révolution africaine*, n° 152, 25-31 décembre 1965, pp. 7-8.



S. M. A. Comprendre
20, rue du Printemps
PARIS
C. C. P. : 15 263 74